sentrañar la naturaleza última de su objeto de estudio, pero también es un individuo social, y la finalidad de *convencer* apunta también al incremento de su prestigio dentro de la comunidad científica y a consecuencias más materiales del mismo, no desdeñando para ello recurrir, si bien con mesura, a instrumentos retóricos.

Coherentemente con el título, no podría faltar un estudio específico de los usos gramaticales propios del lenguaje científico castellano y que lo separan nítidamente, en muchos casos concretos, del inglés, hegemónico en este campo, por poner un ejemplo. MRM articula brillantemente este análisis en torno a la presencia del autor en el texto, pero no por ello deja de lado otros aspectos igualmente característicos, como los modos temporales.

Se trata en resumen, de un original estudio que puede sin duda motivar al lingüista a acercarse a la presuntamente árida playa de la producción literaria científica, proponiéndole una metodología válida para ello.

José PÉREZ COELLO
Bologna

Haïm VIDAL SEPHIHA: *El ladino (Judeo-español calco). Estructura y evolución de una lengua litúrgica.* Tesis doctoral, 2 volúmenes. París. 743 pp. 130 francos franceses (+ 19 de porte). Pedidos: Asociación Vidas Largas, BP 170, F75830, París, Cedex 17.

La tesis leída en noviembre de 1979 ante un vibrante público de judeo-españoles fue un acontecimiento: «Por el mismo hecho de la deportación, todos nosotros, los judeo-españoles, —decía el autor al presentar su tesis— somos húerfanos de padres y cultura, pues arrancados harto temprano a nuestro amor, no tuvieron tiempo de transmitirnos nuestros valores.»

La tesis va dedicada a la memoria de todos los judeo-españoles, como sus padres y tantos otros con quienes el presidente de la Asociación Vidas Largas, Haim Vidal Sephiha, convivió en el universo de los campos de concentración, del que pudo regresar. Desde entonces juró perpetuar su cultura marginada, incluso agonizante, y todas las manifestaciones orales o escritas. Por eso, este «taller» judeo-español que anima desde 1973, su primera tesis de 1970: El ladino (Judeo-español calco), Deteurónomo, sus múltiples artículos de vulgarización y científicos y el centenar de tesinas y tesis por él dirigidas. Todo esto le lleva hoy al puesto de catedrático que se le acaba de confiar en la Universidad de París VIII.

H. V. S. lleva luchando cerca de 25 años contra el empleo abusivo de la palabra ladino. El ladino no se habla, es una lengua litúrgica. El judeo-español calco, como la llama H. V. S., es una lengua que resulta de la traducción palabra por palabra de los textos hebreos bíblicos y litúrgicos en español que remonta al siglo XIII e incluso al XII. Se trata, en cierto modo, de Hebreo vertido al Español, que estudia aquí a través de diferentes textos y, ante todo, el de la Haggadah de Pesah. Así contesta el propio H. V. S. a lo que fue su grito de alarma: *La agonía de los judeo-españoles,* publicado en 1977 por Ediciones Entente, París.

María Angeles VOLAIT
París

Centro Virtual Cervantes

Michael SCHWARZ: *Krieg der Wände-Wandmalerei als öffentlichkeitswirksames Mittel der politischen Auseinandersetzung in Mexiko.* Bonn (Friedrich-Naumann-Stiftung) 1980, 130 pp., fotos en colores, en blanco y negro.

Dentro de su serie «Textos sobre política del desarrollo» la Fundación Friedrich Naumann, de inspiración liberal, ha publicado un tomo ilustrado por gran número de fotos, sobre el muralismo de México. Ya en la introducción explica el autor (arquitecto y urbanista alemán, con la experiencia personal de varios años de trabajo en México) que no es su intención agregar un libro más a los textos innumerables publicados sobre los Rivera, Orozco, Siqueiros. Es verdad que menciona algunas veces a esos próceres del muralismo, pero en la parte principal de su obra presenta al lector la situación actual, a fines de los años 70, el papel que le corresponde al muralismo dentro de las luchas políticas en la capital y en ciudades de la provincia (sobre todo Jalapa). Ofrece el autor toda la gama de los partidos que existen en México hoy día, hablando de su historia y de su posición, sus posibilidades en la actualidad. Habla ampliamente del Partido Comunista y da un análisis de toda la Izquierda mexicana. La socialdemocracia (PPS) ocupa un lugar relativamente importante, no tanto por su papel real, su influencia en la vida del país, sino porque ha desarrollado más que otros partidos la técnica del muralismo. Schwarz casi no menciona la Derecha, pero sí dedica muchas páginas al Partido Revolucionario Institucional. Explica al lector la situación actual del PRI y da muchos ejemplos de lo que hace el partido con su poder político y financiero, por ejemplo pintar desde autobuses hasta montañas con sus lemas, borrar a las pocas horas lo que pinta la oposición en alguna muralla.

El libro permite al lector informarse sobre varios aspectos de la vida política en el México de hoy, ofrece un análisis de los partidos, da una impresión de cuánta democracia hay realmente en el país, por qué la oposición (es decir la Izquierda) tiene poca importancia. Las fotos (y al final del libro una compilación de lemas en español y en alemán) de los murales permiten al lector ver los temas principales que preocupan tanto al pueblo como a los políticos. Desde el punto de vista artístico, este tipo de murales tiene poco valor, generalmente dominan las palabras, y los dibujos rudimentarios no se pueden comparar a la obra de los grandes muralistas. Sin embargo, es sumamente interesante leer lo que el autor dice sobre la integración de los muralistas revolucionarios de nuestros días dentro de la política oficial y cómo los artistas mismos explican lo que otros podrían considerar un caso clásico de traición. Le sirve como ejemplo Pepe Maya (Jalapa), con una entrevista y la presentación de un mural nuevo. El texto contiene unos errores, tanto en alemán como en español, también de traducción, pero en total merece la atención del lector.

Rudolf KERSCHER
Augsburg

Libros y Revistas recibidos

América Latina. 1982, núms. 8-12 (agosto-diciembre). 1983, núms. 1-4 (enero-abril). Academia de Ciencias de la URSS, Instituto de América Latina. Moscú.

Revista mensual dedicada a temas sociales, políticos, económicos, literarios y otros, de los países iberoamericanos.

Boletín Informativo, núms. 119-125 (octubre 1982-abril 1983). Fundación Juan March. Madrid.

Informa sobre actividades científicas y culturales de la Fundación.

Centro Virtual Cervantes